

Fecha de aprobación: 22/06/2023

Guía docente de la asignatura

**Literatura Árabe Contemporánea
(Literatura Lengua Minor)
(273113K)**

Grado	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Literatura en Lengua Minor	Materia	Literatura Árabe				
Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Se recomienda el nivel de lengua requerido para 4º curso de grado.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Aproximación al canon literario árabe contemporáneo.
- Estudio de los géneros literarios a partir de los años 50: poesía, narrativa y teatro.
- Aproximación a los temas, autores más representativos, corrientes o escuelas y debates en torno a la renovación de los géneros.
- Literatura y género.
- Autores árabes en contextos multilingües.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS



- CE28 - Conocer la literatura de la lengua minor
- CE29 - Conocer la historia, cultura y la civilización de la lengua minor
- CE34 - Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Adquisición de una visión panorámica del desarrollo de la literatura árabe a partir de la segunda mitad del s. XX.
- Capacidad para relacionar corrientes literarias y acontecimientos sociales y políticos.
- Capacidad para emitir juicios razonados sobre los principales temas que son objeto de debate en torno a la literatura contemporánea.
- Capacidad de análisis de los textos literarios de los autores y autoras más destacados.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

TEMARIO TEÓRICO:

1. INTRODUCCIÓN. Literatura árabe y literaturas nacionales. La construcción del canon.
2. LA POESÍA ÁRABE DEL S. XX
 - La renovación poética de los años 50 en Iraq. La “poesía libre” y sus pioneros.
 - Los autores en torno al manifiesto poético de la revista libanesa Ši‘r.
 - La poesía de la resistencia: los poetas palestinos y Palestina como temática.
 - La poesía en lengua vernácula.
 - La nostalgia (niñez, patria, exilio, al-Andalus...) en la poesía del S. XX.
3. LA NARRATIVA ÁRABE.
 - La narrativa como género literario contemporáneo. El realismo social y el compromiso. Aproximación a las temáticas y generaciones.
 - Mahfuz y la consagración de la novela.
 - La nueva novela histórica, bestsellers y cine.
 - Debates sobre la recepción de las novelas, la censura, escribir para traducir, el exotismo y la literatura árabe como literaturas del mundo.
4. EL TEATRO CONTEMPORÁNEO.
 - De la sociedad del espectáculo a la renovación del teatro a través del compromiso social.
 - La cuestión lingüística.
 - Simbolismo y relectura de las tradiciones populares.
5. LA LITERATURA DE LAS MUJERES.
 - Las autoras y la perspectiva de género.
6. AUTORES ÁRABES EN CONTEXTOS MULTILINGÜES.
 - Literaturas nacionales en sociedades multilingües.
 - Multiglosia y poscolonialismo.

PRÁCTICO

TEMARIO PRÁCTICO:

- Escritura de reseñas, comentarios de texto, ensayos, preparación de exposiciones para distintos públicos y elaboración de materiales de divulgación.



BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ALLEN, Roger. "Rewriting Literary History: The Case of the Arabic Novel". *Journal of Arabic Literature*. 38 (2007), 247-260.
- AMIREH, Amal. "Framing Nawal El Saadawi: Arab feminism in a transnational world". *Signs*, 26, 1 (2000), pp. 215- 249.
- AMO, Mercedes del. (Ed.). *Realidad y fantasía en Nayîb Mahfûz*. Granada: Universidad de Granada, 1991.
- ARBÓS AYUSO, Federico. *El talismán de la palabra: tres poetas árabes contemporáneos*. Madrid: A. Machado, 2022.
- CAMERA D'AFFLITTO, I. *Breve historia de la Literatura Árabe Contemporánea: de la Nahda a hoy*. Madrid: Verbum, 2020.
- FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. *La literatura marroquí contemporánea: la novela y la crítica literaria*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2006
- GÓMEZ GARCÍA, L. "Cien años de poesía árabe escrita por mujeres". *MEAH*, 50 (2001), 133-167. KILITO, A. *Hablo todas las lenguas, pero en árabe*. Santander: El Desvelo, 2018.
- KILITO, Abdelfattah. *Hablo todas las lenguas pero en árabe*. Santander: El Desvelo, 2018.
- LIROLA DELGADO, P. *Aproximación al teatro egipcio moderno*. Granada: Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos, Universidad de Granada, 1990.
- LÓPEZ ENAMORADO, María Dolores. *El Egipto contemporáneo de Nayib Mahfuz: la historia en la "Trilogía"*. Sevilla: Alfar, 1999.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro. *Al-Andalus, España, en la literatura árabe contemporánea*. Ed. Arguval, Madrid, 1992.
- ____ *Introducción a la literatura árabe moderna*. Madrid: CantArabia, 2ª ed. corregida y ampliada, 1995.
- LAABI, Abdellatif. *La poesía marroquí: de la independencia a nuestros días*. Santa Cruz de Tenerife: Idea, 2006.
- LOUASSINI, Zouhair. *La identidad del Teatro Marroquí*. Granada: Universidad de Granada, 1992.
- RAMOS LÓPEZ Fernando. *Aproximación al relato marroquí en lengua árabe (1930-1980)*. Alicante: Universidad de Alicante, 1998.
- SALEH ALKHALIFA, Walid. *Siglo y medio de teatro árabe*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2000.
- RICCI, Cristián. *Hay moros en la costa: Literatura marroquí fronteriza en castellano y catalán*. Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert, 2014.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ALLEN, R.; FERNÁNDEZ PARRILLA, G.; RODRIGUEZ SIERRA, F.M. y ROOKE, T. (eds.). *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2018.
- ALLEN R. *An introduction to Arabic literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- ____ *The Arabic Novel. An Historical and Critical Introduction*. Syracuse: Syracuse University Press. 2ª ed. 1995.
- AMO, M.; MARSÁ, J. y ORTEGA, R. *Escritores marroquíes contemporáneos*. Alcalá la Real: Alcalá Grupo Editorial, 2008.
- ASHUR, Radwa, GHAZOUL, Ferial y REDA-MEKDASHI, Hasna. *Arab women writers: a critical reference guide, 1873-1999*. Cairo: American University in Cairo Press, 2008.
- BADAWI, M.M. *The Cambridge history of Arabic literature. Modern Arabic literature*.



- Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- BADRAN, Margot y COOKE, Miriam. *Opening the Gates. A Century of Arab Feminist Writing*. Londres: Virago, 1990.
 - DARWISH, Mahmud.
 - GÓMEZ GARCÍA, L. y LAPIEDRA GUTIÉRREZ, E. *Literatura árabe anotada (1967-1998)*. Cuaderno de traducción. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante, 1999.
 - GÓMEZ, Luz. *El poeta troyano. Conversaciones sobre la poesía*. Madrid: Ediciones del Oriente y el Mediterráneo, 2023.
 - JAYYUSI, S. *Trends and Movements in Modern Arabic Poetry*. Leiden: E. J. Brill. (2ª ed., 1997).
 - KILPATRICK, Hilary; y MOOR, Ed de (Eds.). *Love and sexuality in modern Arabic literature*. Londres: Saqi Books, 1995.
 - LAACHIR, K. 'The aesthetics and politics of 'reading together' Moroccan novels in Arabic and French'. *Journal of North African Studies*, 1 (2016), pp 22-36. ___ "Special issue: Contemporary Moroccan Cultural Production: Between Dissent and Co-optation", *Journal of African Cultural Studies*, 25, 3 (2013).
 - MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro (coord.). *Teatro Árabe, teatros Árabes*. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992.
 - MEISAMI, J. y STARKEY, P. *Encyclopaedia of Arabic Literature*. Londres: Routledge, 1998.
 - MOOSA, M. *The Origins of Modern Arabic Fiction*. Washington: Three Continents Press, 1997.
 - PANNEWICK, F.; KHALIL, G. y ALBERS, Y. (eds.). *Commitment and beyond. Reflections on/of the Political in Arabic Literature since the 1940s*. ed. Wiesbaden (Reichert: EUME Texts 2015).
 - PÉREZ BELTRÁN, C. (ed.). *Entre las dos orillas. Literatura marroquí en lengua española*. Granada: Universidad, 2007.
 - RAMOS CALVO, A. "El movimiento literario magrebí: La literatura contemporánea en Marruecos, Túnez y Argelia". En Bernabé López García (Coord.). *España-Magreb siglo XXI. El Porvenir de una vecindad*. Madrid: Maphre, 1992, 259- 307.
 - SIDDIQ, Muhammad. *Arab culture and the novel: Gender, identity and agency in Egyptian fiction*. Londres y New York: Routledge, 2007.
 - STARKEY, Paul. *Modern Arabic Literature*. Edimburgo: Edinburgh University Press, 2006.
 - WAHAB, Magdi. *A Dictionary of Literary Terms English-French-Arabic*. Beirut: Librairie du Lubnan, 1974 (reimpr. 1983).

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://blogs.ugr.es/kanyamakan/> Blog del proyecto de Innovación docente del Grado en Estudios Árabes e Islámicos de la UGR.
- <https://www.alaraby.co.uk/diffah/> Página al-Diffah al-Thalitha/ La tercera orilla, creada por el poeta jordano Amjad Nasser interesada en todo tipo de creación artística: teatro, prosa, poesía, artes plásticas...
- <https://www.aljadid.com/> Al-Jadid es una revista de cultura árabe que abarca arte, cine, música y teatro, así como literatura. Con sede en Estados Unidos, se publica en forma impresa y en línea. Parte del contenido en línea sólo está disponible para los suscriptores.
- <http://alketaba.com/> Página fundada en El Cairo en 2007 y administrada por el poeta y novelista egipcio Muhammad Abu Zayd. Centrada en "la escritura marginal y nueva".
- <http://alriwaya.net/> Página creada por el novelista kurdo sirio Haytham Huseyn en 2015 en Londres y centrada en la novela.
- <https://arablit.org/> Blog sobre literatura y cultura árabe, dirigido a lectores anglófonos, editado por Marcia Lynx Qualey.
- <https://www.banipal.co.uk/> Página web de la revista británica Banipal, con traducciones



- al inglés y ensayos sobre literatura árabe contemporánea. En julio de 2019 se ha puesto en marcha una versión en español: <https://revistabanipal.com/>
- <https://kikahmagazine.com/> Revista literaria creada en 2004 por el escritor y periodista iraquí Samuel Shamaun, quien había fundado en 1998 la revista Banipal.
 - <http://www.limag.com/> Sitio web en francés que cubre la literatura del Magreb (Argelia, Marruecos, Túnez) entre 1806 y 2015. El sitio ya no está actualizado.
 - <http://www.literaturamarroqui.edu.es/> Base de datos de literatura marroquí contemporánea, elaborada por el Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos, de la Ugr.
 - <https://www.n-dawa.com/index.php> Fundada por la escritora libanesa Lana Abderrahman: cultura, arte, literatura y creación.
 - <http://www.oxlit.co.uk/> Oxford Literary Publication and Documentation es una base de datos sobre libros académicos y artículos sobre literatura árabe en lenguas occidentales desde el siglo XVIII hasta la actualidad.
 - <http://www.poesiaarabe.com/> Web de traducción al español de poesía contemporánea, editada por M. Luisa Prieto.
 - <https://takweenkw.com/> Fundada por escritores del Golfo: plataforma de escritura creativa.
 - <http://thaqafat.com/> Página árabe sobre literatura, artes y pensamiento, del jordano Yahya al-Qaysi.

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)



EVALUACIÓN ORDINARIA

- INSTRUMENTO: Evaluación continua y examen final.
- CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Se valorará la adquisición de conocimientos la entrega puntual de trabajos, la elaboración de los mismos y la implicación en el trabajo en equipo y en la participación en las clases presenciales y en las tutorías.
- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN:
 - Asistencia (20%): Asistencia y participación activa en las clases y tutorías.
 - Trabajo autónomo (40%): tareas asignadas en cada tema a entregar en fechas fijas para retroalimentación y posibilidad de revisar antes de entrega final el día del examen.
 - Examen final (40%).

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN: Examen final (100%).

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN: Examen final (100%).

